

**Институт языкознания РАН,
Центр лингвистических исследований мировой поэзии,
Российский Государственный Гуманитарный
Университет**

Международная научная конференция

«ЯЗЫК И ЯЗЫКИ ПОЭЗИИ.

К 80-ЛЕТИЮ Г. АЙГИ»

(Москва, 15—17 октября 2014)

ПРОГРАММА

Оргкомитет конференции: В.З. Демьянков (председатель),
Н.М. Азарова, В.И. Заботкина, Х. Шталь, С.Ю. Бочавер,
О.В. Соколова.

С программой конференции можно ознакомиться на сайте

http://iling-ran.ru/conferences/2014_ajgi_program.pdf

*Научное мероприятие проводится при поддержке гранта
Российского научного фонда,
проект № 14-28-00130 «Лингвистические технологии
во взаимодействии гуманитарных наук»*

15 октября, среда

10.00. АЛПАТОВ ВЛАДИМИР МИХАЙЛОВИЧ (Москва). Открытие конференции.

10.15. ВОЛКОВ ЛЕОНИД ВАЛЕРЬЕВИЧ (Полномочный представитель Чувашской Республики при Президенте Российской Федерации). Приветственное слово.

10.30. ПОЭЗИЯ Г. АЙГИ И ФЕНОМЕН БИЛИНГВИЗМА

Председатели – ДЕМЬЯНКОВ ВАЛЕРИЙ ЗАКИЕВИЧ, КУДЕЛИН АЛЕКСАНДР БОРИСОВИЧ

1. **ХУЗАНГАЙ АТНЕР ПЕТРОВИЧ** (Чебоксары). Чувашезычная и русскоязычная картины мира у Айги.
2. **КУДЕЛИН АЛЕКСАНДР БОРИСОВИЧ** (Москва). Андалузская строфическая поэзия: особый случай межъязыкового взаимодействия в средневековой Европе?
3. **ШМЕЛЕВ АЛЕКСЕЙ ДМИТРИЕВИЧ** (Москва). "А я-то, дура": проблема понимания поэтики Геннадия Айги.
4. **ВЕСТЕЙН ВИЛЛЕМ** (Амстердам). Айги и Хлебников.

12.30. Coffee-break

12.45. Г. АЙГИ В СЕМИОТИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ

Председатели – ФАТЕЕВА НАТАЛЬЯ АЛЕКСАНДРОВНА, ШТАЛЬ ХЕНРИКЕ

1. **ЖИТЕНЕВ АЛЕКСАНДР АНАТОЛЬЕВИЧ** (Воронеж). Порождающая поэтика Г. Айги: опыт исследования рукописей.
2. **ГРЮБЕЛЬ РАЙНЕР** (Ольденбург, Германия). Тело Айги. Физика и метафизика тела в стихотворном творчестве Геннадия Айги.

3. **МАУРИЦИО МАССИМО** (Турин, Италия). Невербальные элементы в поэзии Айги и Сапгира.
4. **МИРЗАЕВ АРСЕН МАГОМЕДОВИЧ** (Санкт-Петербург). Геннадий Айги и Ханс Арп. К проблеме билингвизма в европейской литературе XX века.
5. **ШТАЛЬ ХЕНРИКЕ** (Трир, Германия). Поэзия как способ медитации у Айги.

14.30. Обед

16.00. РЕЦЕПЦИЯ Г. АЙГИ В РАЗНЫХ КУЛЬТУРАХ

Председатели – МАУРИЦИО МАССИМО, БОЧАВЕР СВЕТЛАНА ЮРЬЕВНА

1. **ГЛАНЦ ТОМАШ** (Прага, Чехия). (Ино)странный язык поэзии Айги, проблемы и последствия транснационализма.
2. **СЕВЕРСКАЯ ОЛЬГА ИГОРЕВНА** (Москва). Айги глазами Леона Робеля – друга, переводчика, исследователя, поэта.
3. **НЮДАЛЬ МИКАЭЛЬ** (Скон, Швеция). «...бело на юру». В поисках языка между языками: из наблюдений скандинавского переводчика русской и чувашской поэзий Айги.
4. **ВОРОБЬЕВ ДМИТРИЙ НИКОЛАЕВИЧ** (Чебоксары). Язык безлюдия в поэзии Геннадия Айги и Тура Ульвена. Опыт сопоставительного исследования.

17.10. Coffee-break

17.25. Круглый стол «Рецепция многоязычия поэтами-билингвами»

Модераторы – КОРЧАГИН КИРИЛЛ МИХАЙЛОВИЧ, СУСЛОВА ЕВГЕНИЯ ВАЛЕРЬЕВНА

Участвуют поэты-билингвы: БАИР ДУГАРОВ (бурятский-русский), ЯАН КАПЛИНСКИЙ (эстонский-русский), ГАЛИ-ДАНА ЗИНГЕР (иврит-русский), ЕЛЕНА ЗЕЙФЕРТ (немецкий-русский).

19.00. ФУРШЕТ

16 октября, четверг

10.00. ПОЭТИКА Г. АЙГИ

Председатели – КУТИК ИЛЬЯ ВИТАЛЬЕВИЧ, ЖИТЕНЕВ АЛЕКСАНДР АНАТОЛЬЕВИЧ

1. **БУДНИЧЕНКО** ЛАРИСА АЛЕКСАНДРОВНА (Чебоксары).
Пунктуационная интертекстуальность поэзии Г. Айги.
2. **МАСАНОРИ** ГОТО (Хоккайдо, Япония). Не-представление Волги в русских стихотворениях Айги.
3. **ФАТЕЕВА** НАТАЛЬЯ АЛЕКСАНДРОВНА (Москва). К проблеме «субъектности» у Г. Айги.
4. **СУСЛОВА** ЕВГЕНИЯ ВАЛЕРЬЕВНА (Нижний Новгород).
Рефлексивность в поэзии 2010-х годов (лингвистический аспект).
5. **КОРЧАГИН** КИРИЛЛ МИХАЙЛОВИЧ (Москва). Снежные поля Геннадия Айги: в поисках новой субъективности.
6. **ДАВЫДОВ** ДАНИЛА МИХАЙЛОВИЧ (Москва). Традиции Г. Айги в новейшей русской поэзии.

12.15. Coffee-break

**12.30. ОСОБЕННОСТИ ПОЭТИЧЕСКОГО БИЛИНГВИЗМА В
РАЗНЫХ КУЛЬТУРАХ**

*Председатели – НОВИКОВ ВЛАДИМИР ИВАНОВИЧ, ФЕЩЕНКО
ВЛАДИМИР ВАЛЕНТИНОВИЧ*

1. **СОКОЛОВА** ОЛЬГА ВИКТОРОВНА (Москва). Концепция «универсального слова» в творчестве Юджина Джоласа.
2. **ДОДЫХУДЮЕВА** ЛЕЙЛА РАХИМОВНА (Москва). О формировании концептуальной лексики в поэзии Насира Хусрава.
3. **КОТЮХ** ИГОРЬ ВЛАДИМИРОВИЧ (Таллинн, Эстония). Феномен двуязычного автора в эстонской литературе.
4. **ЗАХАРОВ** ВЯЧЕСЛАВ АЛЕКСАНДРОВИЧ (Москва). Козовой – русский французский поэт.

13.45. Обед

14.30. Продолжение секции

Председатели – ЧЕЛЫШЕВА ИРИНА ИГОРЕВНА, ХУЗАНГАЙ АТНЕР ПЕТРОВИЧ

1. **ПАРИЖСКИЙ СЕМЕН ГЕОРГИЕВИЧ** (Москва). На перекрестке культур: макаронические стихи Иегуды ал-Харизи (XIII в).
2. **ПОЛЯН АЛЕКСАНДРА ЛЕОНИДОВНА** (Москва). Двухязычие иврит-идиш в поэзии еврейского Просвещения в Восточной Европе.
3. **НИКУЛИЧЕВА ДИНА БОРИСОВНА** (Москва). Языковое «омногомеривание» смыслов в творчестве Вилли Мельникова.
4. **ВДОВИЧЕНКО АНДРЕЙ ВИКТОРОВИЧ** (Москва). Спонтанная и осознанная интерференция в славянских переводах псалмов. Аспекты вульгарного билингвизма
5. **ДРЕЙЗИС ЮЛИЯ АЛЕКСАНДРОВНА** (Москва). Билингвизм vs. мультикультурализм: феномен творчества австрало-китайского поэта Оуян Юя.
6. **БАКЛАНОВА ЕКАТЕРИНА АЛЕКСАНДРОВНА** (Москва). Филиппино- и англоязычная поэзия Эдгара Маранана.

Coffee-break

7. **ФЕЩЕНКО ВЛАДИМИР ВАЛЕНТИНОВИЧ** (Москва). Автоперевод поэтического текста как разновидность автокоммуникации.
8. **КАЛАШНИКОВА ЕЛЕНА ЛЬВОВНА** (Москва). Русские переводчики художественной литературы и билингвизм.
9. **ТАРАСОВА МАРИЯ АЛЕКСЕЕВНА** (Москва). Билингвизм в оригинальной и переводной поэзии Н. Скандиаки.
10. **МУРАДОВА АННА РОМАНОВНА** (Москва). «Барзаза Брейз» Т. Э. Де ля Виллемарке: фальшивка или литературная обработка?
11. **ОРЕХОВ БОРИС ВАЛЕРЬЕВИЧ** (Москва). Стихи в программном коде: современный опыт и методика анализа.

МУЛЬТИМЕДИА АРТ МУЗЕЙ INDI VISUAL

(Москва, Остоженка, 16; м. Парк культуры, Кропоткинская)

19.00. Презентация книги Геннадия Айги «Расположение счастья»: Книга стихов. / Реконструкция Н. Азаровой и Т. Грауз. – М.: Книжное обозрение (АРГО-РИСК) 2014. Художник Игорь Макаревич покажет свои рисунки, посвящённые Геннадию Айги. Музыкальная программа Алексея Айги.

17 октября, пятница

10.00. ЯЗЫК ФИЛОСОФИИ В ПОЭТИКЕ Г. АЙГИ

Председатели – ГРЮБЕЛЬ РАЙНЕР, ОРЛИЦКИЙ ЮРИЙ БОРИСОВИЧ

1. **МАРТЫНОВ МИХАИЛ ЮРЬЕВИЧ** (Чебоксары). Феномен повтора в поэзии Г. Айги.
2. **КУТИК ИЛЬЯ ВИТАЛЬЕВИЧ** (Чикаго, США). Апофатика Геннадия Айги: Проблемы перевода с "апофатического" на "номиналистический".
3. **ЛАРИОНОВ ДЕНИС ВЛАДИМИРОВИЧ** (Москва). Геннадий Айги и Лида Юсупова: возможность говорить о "единичном".
4. **ПОСТОВАЛОВА ВАЛЕНТИНА ИЛЬИНИЧНА** (Москва). Слово и молчание в художественном мире Г. Айги (опыт теолингвистического осмысления).

11.30. Coffee-break

11.45. БИЛИНГВИЗМ И МНОГОЯЗЫЧИЕ

Председатели – ВЕСТЕЙН ВИЛЛЕМ, УСПЕНСКИЙ ФЕДОР БОРИСОВИЧ

1. **КЕЛЬБЕРТ ЕВГЕНИЯ МАРКОВНА** (Нью-Хейвен, США). Brodsky's English Poetry: Sub- or Supralingual?
2. **БОЧАВЕР СВЕТЛАНА ЮРЬЕВНА** (Москва). Лексическая сочетаемость в поэзии П. Джимферерра.
3. **ЗУБОВА ЛЮДМИЛА ВЛАДИМИРОВНА** (Санкт-Петербург). Элементы билингвизма в современной русской поэзии.
4. **ОРЛИЦКИЙ ЮРИЙ БОРИСОВИЧ** (Москва). Проза поэта Геннадия Айги.

13.00. Обед

14.00. БИЛИНГВИЗМ И МНОГОЯЗЫЧИЕ

1. **ЧЕЛЫШЕВА ИРИНА ИГОРЕВНА** (Москва). Многоязычие в средневековой романской поэзии.

2. **УСПЕНСКИЙ ФЕДОР БОРИСОВИЧ** (Москва). Многоязычие и билингвизм в поэзии на примере творчества О.Э. Мандельштама.
3. **НОВИКОВ ВЛАДИМИР ИВАНОВИЧ** (Москва). Так говорил Айги. Устный дискурс поэта.
4. **КРАСУХИН КОНСТАНТИН ГЕННАДЬЕВИЧ** (Москва). Язык богов и язык людей в древней индоевропейской поэзии.
5. **АЗАРОВА НАТАЛИЯ МИХАЙЛОВНА** (Москва). Многоязычие в языке билингва.

ДЕМЬЯНКОВ ВАЛЕРИЙ ЗАКИЕВИЧ (Москва). Заключительное слово

МУЗЕЙ СЕРЕБРЯНОГО ВЕКА

(Проспект Мира, 30; м. Проспект Мира)

19.00. Презентация книги «Айги-книга» под ред. Арсена Мирзаева. Поэтический вечер, посвящённый 80-летию Айги.

ЗАКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

**14 октября, вторник
и 18 октября, суббота**

20.00. СПЕКТАКЛЬ ПО СТИХАМ Г. АЙГИ "ПОЛЯ ВХОДЯТ В ДВЕРЬ". Театр "Центр современной драматургии и режиссуры" (ул. Беговая, д. 5; м. Беговая).

Место проведения конференции:

Институт языкознания РАН, 2 этаж.

Москва, Большой Кисловский пер., д.1, стр. 1.

Проезд: ст. метро Библиотека им. Ленина, Арбатская, Боровицкая.